Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

B263

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

digitalisat ppn: 318594781

Sächsische Landesbibliothek in Dresden

Handschrift Nr. Mü s. 3030/F/64

Die Benutzung dieser Handschrift ist nur unter der Bedingung gestattet, daß der Entleihe
der hiesigen Bibliothek ein Stück seiner auf die Handschrift bezüglichen Veröffentlichunff
geschenkweise überläßt, sofern die Bibliotheksverwaltung nicht ausdrücklich auf die Übeul
lassung verzichtet. Zum Durchzeichnen oder zur Herstellung von Lichtbildern ist besondert
Erlaubnis einzuholen.

Belehrende Auskünfte oder Hinweise auf der Bibliotheksverwaltung unbekannte Vero
öffentlichungen über diese Handschrift werden dankbar entgegengenommen.

Benutzer der Handschrift

Datum	Name, Stand und Wohnung des Benutzers	Ort der Benutzung	Art der Benutzung (nur eingesehen? – ganz oder teilweise abgeschrieben? – verglichen? – abgelichtet?)	Zweck der Benutzung (Ist Veröffentlichung beabsichtigt und in welcher Form?)	E fe st a

III 9 280 Jd G 80/68

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

ARMIDE

DRAME HÉROIQUE

Mis en Musique

PAR

M.R LE CH.LIER GLUCK

Représenté pour la premiere fois, par l'Academie Royale de Musique, le 23. Septembre 1777.

Prix 24.ll

BIBLIOTECA MUSICA

Gravée par M.me Lobry.

A PARIS.

AU BUREAU DU JOURNAL DE MUSIQUE, Rue Montmartre, vis-à-vis celle des vieux Augustins.

á l'Opera, *Et aux Adresses ordinaires de Musique.*

A. P. D. R.

Ecrit par Ribiere.

448

Sächs. Landes-Bibl.

Mus. 3030-F-64

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

OUVERTURE

Moderato

oboe con Violini

Trombe e Corni

Fagotto col Basso

Timpani

F

F

P

P

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

2

Flauto solo unisono con il 1mo

mF *ff* *ff* *ff* *ff*

Allegro

Violoncello soli

F P

trombe

utti F P P

P P

Con Corni F

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F

con 1.mi

F

P

P

F

col secondo

Flauto solo unisono con il I.mo

p

6

Col secondo unisono

FF

P

FF

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

mF

P

F

P

F

P

trombe

F

P

F

PP

P

F

Flauti in 8va

FF

FF

p

F

F

Violini

oboe

Maestoso

p

ACTE I.

Scene Premiere

Armide, Phenice, Sidonie.

Andante

P

Oboe

Phenice

Senza Fagotto

Dans un jour de tri- -

-omphe ..au milieu des plaisirs, qui peut vous inspirer une sombre tristesse? la

F

Oboe 1?

gloire, la grandeur, la beauté, la jeunesse, tous les biens comblent vos de-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

P

Sidonie

sirs. vous inspirez une fatale flâme, que vous ne ressentez ja-mais: l'a-

ff ff ff P

mour n'ose troubler la paix qui regne dans votre ame. quel sort a

plus d'appas? quel sort a plus d'appas? et qui peut être heureux, si vous ne l'êtes

ff

P

pas? et qui peut être heureux, si vous ne l'êtes pas? Phenice

Si la guerre aujourd'hui fait

PP

craindre ses ravages, c'est aux bords du jourdain qu'ils doivent s'arrêter: nos tran-

Oboe solo

Sidonie

-quilles ri- va -ges n'ont rien à redouter. Les Enfers, s'il le faut, prendront pour

P

Phenice

nous les armés, et vous sçavez leur imposer la loi. Vos yeux n'ont eu besoin que

à deux

de leurs propres charmes, pour affoiblir le camp de Godefroy. ses plus vaillants guer-

riers contre vous sans deffence sont tombés en vôtre puis - - san - - - - - ce.

en votre puissance.

Toujours marqué

P F

Armide

Je ne triomphe pas du plus vaillant de tous. Renaud, pour qui ma haine a

F

P ff P

tant de violence, l'indomptable Renaud échappe à mon courroux. tout le

P P mF

camp enne-mi pour moi devient sensible et lui seul, toujours invin-cible fit

F P

F

P

mF

gloire de me voir d'un œil indifferent. il est dans l'âge aimable où sans ef-

fort on aime.... non, je ne puis manquer sans un depit extrê-me la con-

P Allegro

Sidonie Allegro

con il Secondo

quête d'un cœur si superbe et si grand. Qu'im-porte qu'un Captif manque à

Oboe solo

vôtre victoire, on en voit dans vos fers assez d'autres témoins; et pour un es-

m F P

Con il Secondo Phenice

clave de moins un triomphe si beau perdra peu de sa gloire. Pourquoi voulez

vous songer à ce qui peut vous de-plai-re? il est plus sûr de se venger par l'ou-

Violoncelli

Sidonie.

Obli que par la colere: il est plus sûr de se venger, par l'oubli que par la co-

F P

Cors

Armide

-lere. Les Enfers ont prédit cent fois, que contre ce guerrier nos armes

PP

seront vaines, et qu'il vaincra nos plus grands Rois: ah! qu'il me seroit doux

m F

m F

qu'il me seroit doux de l'accabler de chaines, et d'arrêter le cours de ses exploits!

Unis. col Z.de

que je le hais! que son mépris m'outrage! qu'il sera fier d'éviter l'esclavage, où je

cres

Oboe

tiens tant d'autres Hé - ros! incessamment son importune image

Violoncelli et

malgré moi malgré moi trouble mon repos.

Con il Basso

tutti

le Viole

Tremulando

un songe affreux m'ins-pire une fureur nouvelle contre ce funeste enne--

Tremulando

mi; j'ai crû le voir, j'en ai fremi, j'ai crû qu'il me frappoit d'une at-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

teinte mortelle. Je suis tombée aux pieds de ce cruel vainqueur: rien

rien ne flechissoit sa rigueur; et par un charme incon-ce vable, je me sentois con

F

trainte à le trouver aimable dans le fatal moment, qu'il me percoit le cœur.

F

P

ff

mF

Sidonie

vous troublez vous d'une ima-ge le gere que le-sommeil que le sommeil produit?

Calando

le beau jour qui vous luit, doit dissiper doit dissiper cette vaine chimere, ain-

F

si qu'il a detruit les ombres de la nuit. ainsi qu'il a detruit les ombres de la nuit.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Scene II.

Hidraot, sa suite, Armide, Phenice, Sidonie.

Oboe con i Violini

Trombe et Cors

Timpani

Hidraot

Armide, que le

sang, qui m'unit avec vous, me rend sensible aux soins que l'on prend pour vous

plaire! que vôtre triomphe m'est doux! que j'aime à voir briller le beau jour qui l'é

- claire!' je n'aurois plus de vœux à faire, si vous choisissiez un époux

Andante

P Violini

mF

P

Corni in A

mF

je vois de près la mort qui me menace, et bientôt l'âge, qui me glace,

ff ff ff ff

2. f

va m'accabler de son pesant fardeau: va m'accabler de son pesant fardeau:

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

c'est le dernier bien où j'aspire que de vous vôtre Himen promettre à cet empire des

F P

Rois formés d'un sang si beau, des Rois formés d'un sang si beau, sans me

P

plaindre du sort je cesserai de vivre, si ce doux espoir peut me suivre

ff ff ff

Andante

Armide

dans l'affreuse nuit du tombeau. la chaine de l'Himen

sans Fagotti

m'éton-ne, je crains, je crains ses plus aimables nœuds: Ah! qu'un

cœur devient malheureux, quand la liberté l'abandon-ne! la chaine de l'Hi-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

P *ff* P *ff* P *ff* P *ff* P *m* F P

men m'é - ton - - - - - - ne, je crains ses plus ai -

ff *ff* P

- mables nœuds: Ah! qu'un cœur devient malheureux, quand la liber - -

PP P

té l'abandonne! Ah! qu'un cœur qu'un cœur devient malheureux,

F

quand la liber - té l'aban don - - ne.

F

Violini
Unisoni

tempo giusto

Viola

Hidraot

Pour vous, quand il vous plait, tout l'Enfer est ar'mé; vous êtes plus sçavan - - te

Violon.

Fagotti
Bassi

Oboe

en mon art que moi même: des grands Rois à vos pieds mettent leur dia - - dê - me,

col Basso

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

30

F

P

violini

qu'a vous voit un moment, est pour jamais charmé. pour jamais char -

mé, pouvez vous mieux goûter vôtre bonheur extrême qu'avec un époux qui vous

Fagotto

aime et qui soit digne d'être aimé, pour vous, quand il vous plait, tout l'En-

con il Basso

-fer es tarmé; vous êtes plus scavan-te en mon art que moi même: des grands

Rois à vos pieds mettent leur dia-- dê-me, qui vous voit un mo-

-ment est pour jamais charmé, pour jamais charmé.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Oboe.

Armide

contre mes ennemis à mon gré je déchaine le noir empire des Enfers,

l'Amour met des Rois dans mes fers, je suis de mille amants mai-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

-tresse souveraine; mais je fais mon plus grand bonheur, d'être maitresse de mon

Hidraot

-cœur. Bornez vous vos desirs à la gloire cruelle des maux que fait votre beau-

-té? ne ferez vous jamais votre felicité du bonheur d'un amant fidelle?

Maestoso

Armide

Si je dois m'engager un jour, au moins vous devez croire, qu'il faudra que ce

Senza Fagotti

ff P F

soit la gloire qui livre mon cœur à l'amour. pour devenir mon maître ce n'est pas as

F P

sez d'etre Roi. ce sera la valeur qui me fera connoitre celui, qui mérite ma

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F P F

foi. le vainqueur de Renaud, si quelqu'un le peut être, sera digne de moi.

F

Scene III

Troupes de Peuples, du Royaume de Damas.

Hidraot, Armide, Phenice, Sidonie.

Andantino

Oboe et Clarinetti

Oboe unissoni

soli

Armide

que

Armide est encor plus aimable quelle n'est redoutable. *que son tru-*

Fagotto solo

tutti

Timpani fagotti unisoni

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

son triomphe est glorieux

ɣmphe est glorieux que son triomphe est glorieux. ses charmes les plus

forts sont ceux de ses beaux yeux, ses charmes les plus forts sont ceux

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

de ses beaux yeux, elle n'a pas besoin d'emprunter l'art terrible qu'

sçait quand il lui plait faire armer les Enfers, sa beauté trouve tout possible, en beau

té trouve tout possible, nos plus fiers ennemis gémissent dans ses fers. D.C.

suivons Armide et chantons, suivons Armide et chantons sa victoi- - re, tout l'uni-

F

tout

vers retentit tout l'univers retentit de sa gloire. suivons Armide et chan-

de sa gloire retentit de sa gloire. suivons

tons sa victoi- - - - re, tout l'uni- - - vers reten- - - tit de sa

gloi- - - - re, tout l'univers retentit de sa gloi- - re.

P

oboe solo avec Phenice

Fagotto avec Sidonie

Phenice chante seule la 1re fois et Sidonie la 2de

Nos enne-mis affoiblis et troublés n'étendrons plus le pro- -

Sidonie

L'ardent amour qui la suit en tous lieux s'attache aux cœurs quelle

-gres de leur armes; Ah quel bonheur! nos desirs sont com- -

veut qu'il en- -flâme il est content de regner dans ses

D. C.

aux Chœur

blés sans nous couter ni de sang ni de lar- - - mes.

Suivons Armide

yeux, et n'ose encor passer jusqu'à son a- - - - - me.

Andante

P

F

F P F

Obce

H

Basson

PP F

Con il T.o

Con i Violini

Fagotti con la Viola

Flauto p

Sidonie

Que la douceur d'un triomphe est extrême, quand on n'en doit tout l'honneur tout l'hon-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Oboe unissoni

Vl.i unissoni

Flauti Oboe in 8va

Corni

neur qu'à soi même! que la douceur d'un triomphe est extrême, que la douceur d'un tri-

est ex - - - - tre - - -

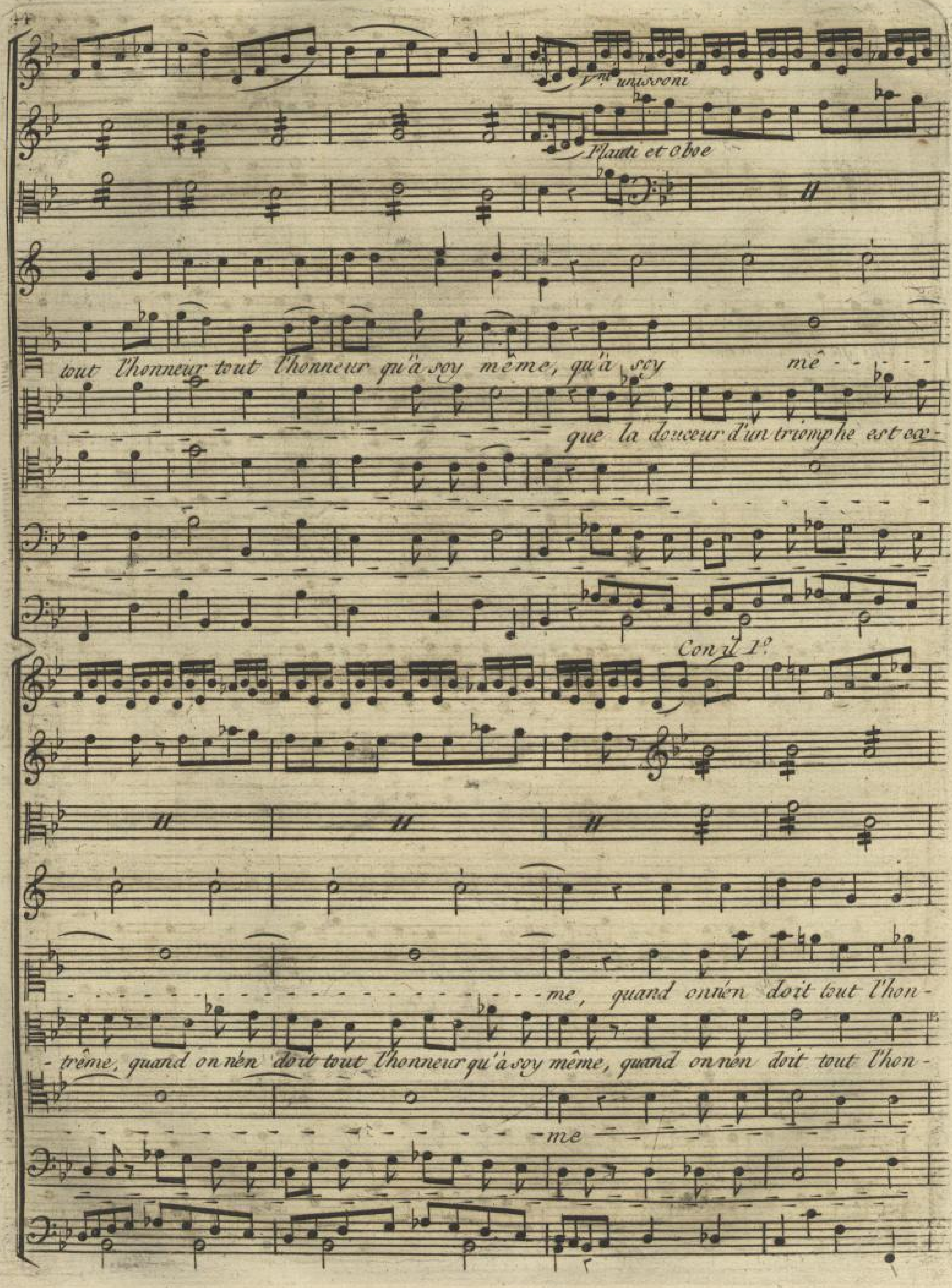
que la douceur d'un tri-

Flauti in 8va

Oboe unissoni

-omphe est extrême, quand on n'en doit tout l'honneur qu'à soi même, quand on n'en doit

me, quand on en


Vn.ti unissoni
Flauti et Oboe
tout l'honneur tout l'honneur qu'à soy même, qu'à soy mê - - -
que la douceur d'un triomphe est ex-
Con il 1º.
- - - me, quand on n'en doit tout l'hon-
-trême, quand on n'en doit tout l'honneur qu'à soy même, quand on n'en doit tout l'hon-
me

fin P

Flauti

P

oboe

new tout l'honneur qu'à soy même !

Fagotto

Sidonie

Nous n'avons point fait armer nos soldats,

Flauto con il 1° in 8va

oboe

sans leur secours, Armide est triomphante; tout son pouvoir est dans ses doux ap-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Flauto tacet

alto

Corni

Sidonie

pas. rien n'est si fort que sa beauté charmante. La belle Armide a sçû vaincre aisement de

fiers guerriers plus craints que le tonnêre; et ses regards ont en un moment donné des

D. C.

al Segno

loix aux vainqueurs de la terre, donné des loix aux vainqueurs de la terre.

Scene IV.

Aronte, Hidraot, Armide, Phenice, Sidonie, Peuple ..

m F

Aronte

O Ciel! o disgrace cruelle! je conduis

-sois vos captifs avec soin.

j'ai tout tenté, pour vous marquer mon zèle, mon

F P

Armide

Adagio

Mais, ou sont mes captifs?

sang qui coule en est témoin.

un guerrier indomptable les a délivrés

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

P

mF

un seul guerrier ! *ciel !*

un seul guerrier ! *ciel !*

un seul guerrier ! *ciel !*

Phenice Sidonie *un seul guerrier !* *ciel !*

Armide *un seul guerrier !* *que dites vous ?* *ciel !* *ciel !*

un seul guerrier ! *que dites vous ?* *ciel !* *ciel !*

tous. *de*

P

nos ennemis c'est le plus redoutable, nos plus vaillans soldats sont tombés sous ses

F P

Armide Aronte

coups: rien ne peut resister à sa valeur extrême. O ciel! c'est Renaud. cést lui même.

Moderato

p

Armide

Phenice poursuivons jusqu'au trépas jusqu'au trépas l'enne-

Sidonie poursui

Hidraot, Aronte poursui

poursui

P

allegro FF

Flauti

Unisoni in 8va.

Oboe

Clar.

Corni

Vaotto

mi quinous offen-se.

poursuivons jusqu'au trépas l'ennemi qui vous of--fense. qu'il nechappe

pas à notre vengeance, qu'il n'echape pas à notre vengeance. poursuivons jus-

Con il Secondo

l'ennemi — poursuivons jusqu'au trépas — l'enne-

qu'au trépas — l'ennemi qui nous of-fense, poursuivons jusqu'au trépas

poursuivons — l'ennemi — poursuivons jusqu'au trépas — l'ennemi

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

P

mi poursuivons jusqu'au trépas l'ennemi qui nous of-

l'ennemi qui nous of-sense, poursuivons poursuivons jusqu'au trépas l'enne-

l'ennemi poursuivons jusqu'au trépas poursuivons jusqu'au trépas l'enne-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

FF

sense *qu'il n'échape pas* *a*

-mi qui nous of-fense qu'il n'échape pas a notre vengeance, qu'il n'échape pas a

mi qui nous of-fense

FF

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

notre vengeance qu'il n'échape pas à notre vengeance, qu'il n'échape pas à

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

P

F

Con il Secondo

mi

l'ennemi

notre vengeance, poursuivons l'ennemi poursuivons jusqu'au tré-

poursuivons l'ennemi poursui-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

l'ennemi poursuivons jusqu'au trépas l'ennemi.

l'ennemi poursuivons

pas. l'ennemi qui nous offense, poursuivons jusqu'au trépas l'ennemi qui

-vons l'ennemi poursuivons jusqu'au trépas poursuivons l'ennemi

PP

poursuivons jusqu'au trepas jusqu'au trépas *l'ennemi qui nous of-*

nous offense, poursuivons jusqu'au trépas poursuivons jusqu'au trépas *l'enne-*

poursuivons jusqu'au trépas *l'ennemi poursuivons jusqu'au trépas* *l'enne-*

PP

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

FF

sense, qu'il n'echape pas à

-mi qui nous of-fen-se qu'il n'echape pas à notre vengeance qu'il n'echape pas à

FF

P

notre vengeance qu'il n'echape pas à notre vengeance à notre vengeance à notre vengeance.

P

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

FF

FF

P FF

P FF

ACTE II.E

Scene 1.

Artemidore Renaud.

Andante

Artemidore

Invincible Héros, c'est par

vôtre courage que j'échappe aux rigueurs d'un funeste esclavage: après ce généreux se

Renaud Mesuré et avec Majesté

Allez, allez remplir ma place aux lieux d'ou

Vous, pias - je me dis penser de vous suivre toujours ?

F

mon malheur me chasse, le fier Bernand m'a contraint à punir sa témeraire au-

F

dace : d'une indigne prison Godefroy me menace, et de son camp m'o -

P

Moderato

bligé à me bannir; je m'en éloigne avec contrainte, heureux! si j'avois pû consa-

F P

crer mes exploits à delivrer la cité sainte qui gémit sous de dures

a poco a poco cres

F P

F

loix, suivez les guerriers, qu'un beau zele presse de signa-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

ler leur valeur et leur foi: cherchez une gloire immortelle, je veux dans mon exil

Artemidore

n'envelopper que moi. Sans vous que peut-on entreprendre? celui qui vous hai

Lentement

nit ne pourra se deffendre de souhaiter vôtre retour. s'il faut que je vous

quitte, au moins ne puis-je apprendre en quels lieux vous allez choisir vôtre séjour?

Maestoso

Tenuto

P

mF

andante

Cors

Renaud

Andante

Le repos me fait violence, la seule gloire a pour moi des ap-

P

F

pas, la seule gloire a pour moi des appas: je pré-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

ff P ff P

tends adresser mes pas où la jus-tice et l'inno-cence auront be-soin du se-

F

-cours de mon bras, auront besoin du secours de mon bras. je pré-

P F P F P

tends adresser mes pas, où la justice et l'innocence auront besoin du secours de mon

F P

Artemi:

bras, où la justice et l'innocen- -ce auront besoin du secours de mon bras. fui-

- ez les lieux où regne Armide, si vous cherchez à vivre heureux; pour le cœur le

F P

plus intrepide elle a des charmes dangereux. c'est une ennemie impla- -

F P

ff P ff

-cable, évitez ses ressentimens; puisse le ciel à mes vœux favorable vous garan-

ff P ff

Renaud

-tir de ses enchantemens, vous garantir de ses enchantemens! par une heu-

-reuse indifference mon cœur s'est dérobé sans peine à sa puissance, je la vis seule

-ment d'un regard curieux est il plus mal aisé d'éviter sa vengeance que d'échap-

F

Corni in F.

Violacon Basso

-per au pouvoir de ses yeux ? J'aime la liberté, rien n'a pû me con-

-traindre à m'engager jusqu'à ce jour; quand on peut mépriser le charme de l'a-

-mour, quels enchantemens peut-on craindre? quand on peut mepriser les

charmes de l'amour, quels enchantemens, quels enchantemens peut-on craindre?

P F

P

F

Scene II.

Armide Hidraot.

Maestoso
Oboe unisono

F

Fagotti

F F F F

Hidraot

Arrêtons nous ici, c'est dans ce lieu fatal que la fureur qui nous a -

Armide

nime ordonne à l'empire infernal de conduire nôtre victime. Que l'Enfer aujour -

Hidraot

d'hui tarde à suivre nos loix! *pour achever le charme, il faut unir nos voix.*

F

Andante

oboe clarinetti unisson

Violoncelli

Fagotti e Bassi

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Con Violoncello

P

Armide

Hidraot

Esprits de haine et de

Es -

ra - - - ge,

Démons o - bé - - - ïs - - - sez.

prits de haine et de rage,

Dé -

- mons o - bé - - - ïs - - - sez nous!

Esprits de haine et de

nous!

- mons o - bé - - - ïs - - - sez nous! Es

- rage Démons obeissez nous! livrez à notre cour-

livrez à notre courroux l'enne-

F

l'enne- - mi qui nous ou- tra- - ge. esprits de haine et de

mi qui nous ou- - trage.

es

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F

rage, Démons obeissez nous Démons obeissez nous!

P

Démons af-

P

PP

-freux cachez vous sous une agreable image; enchantez ce fier cou-

P

ff

rage par les charmes les plus doux. esprits de haine et de rage Démons obéissez

es

p

ff

nous, esprits de haine et de rage Démons obéissez nous! livrez à notre cour-

F

- roux l'enne-mi qui nous ou - tra - ge. li -

- vrez à notre cour-

vrez à notre courroux, l'enne - - mi qui nous outra - - ge. es - -

- roux l'enne - - mi qui nous ou - - trage. es - -

- prits de haine et de rage Démons obéissez nous, Démons obéissez nous!

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Armide

Dans le

apperçoit Renaud qui s'approche des bords de la Riviere.

piege fatal *nôtre ennemi s'engage.*

Hidraot

Nos soldats sont cachés dans

le prochain boccage il faut que sur Renaud ils viennent fondre

Armide

tous. Cette victime est mon partage, laissez moi l'immoler, laissez

Sordini

Renaud s'arrête pour considerer les bords du fleuve, et quitte une partie de ses armes pour prendre le frais.

moi l'avantage de voir ce cœur superbe expirer de mes coups. Hidraot et Armide se retirent.

Scene III.

Renaud seul.

Andante

Flauto

Violini

Oboe

Clarinetti

Corno in D.

Renaud

Fagotti

Plus jöb=

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

- serve ces lieux, et plus je les admi-re,

ce fleuve coule lentement et s'éloigne à regret

Unisono.

d'un sejour si charmant. *les plus aimables fleurs, et*

le plus doux zéphire par-fumant l'air qu'on y rés---pi----

- - - - ' re, qúon y respi- - - re

PP

Fagotti
Unisoni

non, je ne puis quitter des rivages si beaux un son harmonieux se

mêle au bruit des eaux. les oiseaux enchantés se taisent pour l'en-

Unisoni

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Fagotto

- ten - - - - - - - - - dre. des charmes du sommeil j'ai

peine a me def- -fen- - - - - - dre. ce gazon,

cet ombrage frais, tout m'invite au repos sous ce feüillage épais.

Calando sino al P.mo

ce gazon, ce feuillage frais, tout m'invite au re

Corno

Clarinetti

il s'endort

pos

Scene IV.

Renaud endormi une Nayade, Troupe de Nimphes et de Bergeres avec la Danse

All.o

Flauti

ff

l'Alto avec le second toujours a l'unisson

Oboe

Clarinetti

Corni in G.

Corif.

Corif

sçait plaire, sçait plaire,

au temps heureux où l'on sçait plaire, qu'il est

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

d'ai-mer tendrement, Corif. Nayade

doux d'ai-mer tendrement! d'ai-mer tendrement. pourquoi dans les perils a-

Corif

l'eclat imaginai- -

Corif

-vec empressement chercher d'un vain honneur l'eclat imaginai- -re? l'eclat

Corif Corif

re ?

Nayade

chimere chi-

imaginai : re ?

pour une trompeuse chimere

mere

un bien charmant un bien charmant.

faut il quitter un bien charmant ?

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

ff ff ff ff ff ff

sçait plaire sçait plaire

au tems heureux où l'on sçait plaire,

d'ai-mer tendrement

Coryf

qu'il est doux d'aimer tendrement! d'aimer tendrement!

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

LE CHŒUR avec la danse

P

Violini

Viole

P

Ah! quelle erreur! quelle fo-li--e! de ne pas jouir de la

ah! quelle erreur! quelle fo-li--e!

vi-e! c'est aux jeux, c'est aux amours qu'il faut donner les beaux

de ne pas jouir de la vie!

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

jours. ah! quelle erreur!

c'est aux jeux, c'est aux amours, qu'il faut donner les beaux jours. ah! quelle er-

quelle folie! ah! quelle erreur! quelle fo-li- - e!

reur! quelle folie! ah! quelle erreur! quelle fo

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

de ne pas jouir de la vie! c'est aux jeux, c'est aux amours qu'il faut don-

li-e! de ne pas jouir de la vie! c'est aux jeux, c'est

Reprise

ff P

ner les beaux jours, c'est aux jeux c'est aux amours, qu'il faut donner les beaux jours.

aux amours c'est aux jeux

Die Violen in 8va con il Clarinetti Moderato

Clarinetti

Oboe

Corni

Fagotti

Da Capo

Andante

P

F P F

P F P

P

P

Da Capo

Andante

Con il 1.mo in B.a

On s'étonneroit moins que la saison nouvelle revint sans amener les fleurs

et les zéphirs, revint sans amener les fleurs et les zéphirs, que de voir de nos

F P

ans la saison la plus belle sans l'amour et sans les plaisirs, sans l'a-

8

mour et sans plaisirs. laissons au ten-dre amour la jeunesse en par-

8

-tage; la sagesse a son tems, il ne vient que trop tôt: la sagesse a son tems, il ne

mF P

vient que-trop tôt: ce n'est pas être sage d'être plus sage qu'il ne faut.

mF P F P

ce n'est pas être sage d'être plus sage, plus sage qu'il ne faut. lais- D.C.

dal Segno

Scene V.

Armide, Renaud endormi.

Spiritoso

F *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff*

ff

Armide tenant un dard à la main

Enfin, il est en ma puis-

sance ce fatal ennemi, ce superbe vainqueur. le charme du sommeil le

F

P

livre à ma vengeance, je veux percer son invincible cœur.

F

par lui tous mes captifs sont sortis d'esclavage. qu'il éprouve toute ma

P

rage

Quel trouble me saisit! qui me fait hésiter?

Armide va pour frapper Renaud, et ne peut exécuter le dessein qu'elle a de lui oter la vie.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F P

qu'est-ce qu'en sa faveur la pitié me veut di-re ? frappons .....

F F P. F

ciel! qui peut m'arreter! achevons .... je frémis! .....

P F

vengeons nous ..... je soupire! ... est-ce ainsi que je

F

P

dois me venger aujourd'hui ! ma colere s'eteint quand j'approche de lui .

P

plus je le vois, plus ma fureur est vaine, mon bras tremblant se refuse à ma haine .

Grazioso con espressione.

P *ff* P

Clarinetti

Corni in D.

Fagotto *ff*

Ah! quelle cruauté de lui ravir le jour! à ce jeune héros tout cede sur la terre.

qui croiroit qu'il fut né seulement pour la guerre? il semble être fait pour l'a-

sf p

-mour, *ne puis-je me venger à moins qu'il ne perisse? he! ne suffit-il*

mF

puisque l'amour le punisse? puisqu'il n'a pu trouver mes yeux assez char -

ff

P

Oboe solo

mans, qu'il m'aime au moins par mes enchantemens, que s'il se peut, s'il se peut je le haisse.

Andante

P Staccato

F

P

Flauto solo unisono con i Violini

viola 1

viola 2

oboe solo

fagotti

Pizzicato

P

Venez, secon-dez mes de-sirs, Dé-

F

P

mons, transformez vous en d'ai - - - - ma - - - - - - - - bles Zéphirs. ve-

F

P

nez sécondez mes desirs, Démons transformez vous en d'ai-

F P

solo

- - ma - - - - - bles Zéphirs.

P

Je céde à ce vainqueur, la pi-tié me sur monte; cachez ma foi-

F P

blesse et ma hon - - - te dans les plus reculés déserts, vo-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

mF cres

lez, conduisez nous, vo-lez, conduï-sez nous au bout de l'uni-

F P

vers. cachez ma foiblesses et ma honte dans les

F

plus reculés déserts volez, conduisez nous au bout de l'uni-

P F

P

vers, venez, conduisez nous au bout de l'univers, ve-

P F

P F

tutti

P

nez conduisez nous au bout de l'uni-vers.

ACTE III

Scene I.

Armide seule.

Andante con espressione

ff P *ff* P

§.

ff P

Ah! si la liberté me doit être ra-vie est ce à toi d'être mon vain-

*m*F P

queur? trop fu nes-te ennemi du bonheur de ma vie, faut il que malgré moi

ff P

F

tu regnes dans mon cœur; que malgré moi tu regnes dans mon cœur?

P ff P

Lento

PP

le désir de ta mort fut ma plus chere envie, comment as tu changé ma co--

mF

Andante

mF

Andante ff

-lere en langueur? comment? comment? envain de mille amans je me vois suivi-

F P m F

e, aucun n'a fléchi ma rigueur. se peut-il que Renaud, se peut-il que Re - -

m F

m F F

naud tienne Armide asservie, tienne Armide asservi - - e ! D. C. al Segno

F

Scene II.

Armide, Sidonie, Phenice.

Allegro

Phenice

Que ne peut point votre art! la force en est extrê -

Violoncello

P

me quel prodige! quel changement! Renaud qui fut si fier, vous ai--me, on

P

ff P F P

Sidonie

n'a jamais aimé si tendrement. montrez vous à ses yeux *montrez vous à ses yeux, ces-y-*

Armide

-ez témoin vous même du merveilleux effet de vôtre enchantement. *L'En--*

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F

-fer n'a pas encor rempli mon esperance, il faut qu'un nouveau charme as -

Andante

Sidonie

sure ma vengeance. sur des bords séparés du séjour des humains, qui

Adagio

P

mF

mF

P

Adagio

peut arracher de vos mains un ennemi qui vous ado - re? vous enchantez Ré -

P

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Armide

-naud, que craignez vous encore? Hélas! c'est mon cœur, que je crains.

Vôtre amitié dans mon sort s'interesse, je vous ai fait conduire avec moi dans ces

lieux, au reste des mortels je cache ma foiblesse je n'en veux rougir qu'à vos yeux.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Moderato

P

Clarinetti

Corni in F.

Fagotti

De mes plus doux regards Renaud sçût se deffendre, je ne pûs enga-

ger ce cœur fier à se rendre, il m'échapa malgré mes soins, sous le nom du dépit l'a-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

mour vint me surprendre, lors - que je m'en gardois le moins. plus Renaud m'aime-

F P

-ra, moins je serai tranquille; j'ai resolu de le haïr: je n'ai tenté ja-

F P

mais rien de si diffi-cile : je crains que pour forcer mon cœur à m'obé--

-ir, tout mon art ne soit i-nu-tile, tout mon art ne soit inu-tile.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Phenice

Que votre art seroit beau! qu'il seroit admiré, s'il sçavoit garantir des troubles de la

vie! heureux qui peut être assuré de disposer de son cœur à son gré!

mF

P

c'est un secret digne d'envie; mais, mais, de tous les secrets c'est le plus igno-

PP

Sidonie.

ré. la haine est affreuse et barbare; l'amour contraint les cœurs dont il s'em-

Violoncelli

pare, à souffrir des maux rigoureux; si vôtre sort est en vôtre puissance, faites

PP

choix de l'indiffé-rence, elle assure un repos heureux, elle assure un repos heu-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F

Armide

-reux. Non, non, il ne m'est plus possible de passer de mon trouble en un état pai-

F

-sible, mon cœur ne se peut plus calmer. Renaud m'offense trop, il n'est que trop ai-

mable, c'est pour moi désormais un choix indispensable de le haïr, ou de l'ai--

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Allegro

Phenice

mer. *Vous n'avez pu haïr ce Héros invincible, lorsqu'il étoit le plus terrible de*

tous vos ennemis. *il vous aime, l'amour l'enchaine;* *garderiez vous*

Armide

mieux vôtre haine contre un amant si tendre et si soumis? *il m'aime? quel a-*

F

mour! ma honte s'en augmente. dois-je être aimée ainsi? puis-je

F

F *ff* PP

être contente! c'est un vain triomphe, un faux bien. helas! que son a-

PP

F P

mour est différent du mien! j'ai recours aux enfers pour allumer sa flamme,

F P

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F P

c'est l'effort de mon art qui peut tout sur son ame, ma foible beauté n'y peut

mF P

rien, par son propre mérite il suspend ma vengeance; sans secours, sans ef-

misuré

-fort, même sans qu'il y pense il enchaine mon cœur d'un trop charmant li-

*m*F P F

-en he las! que mon amour est different du sien ! quelle vengeance ai-je à pré-

tendre si je le veux aimer toujours? quoi! céder sans rien entreprendre?

non, il faut appeller la haine à mon secours.

Tremulando

l'horreur de ces lieux solitaires par mon artva se redoubler détournez vos re-

Tremulando

gards de mes affreux misteres, et sur tout empéchez Renaud de me troubler.

Scene III.

Armide seule.

Moderato

P F P F P F P

Cor in F

Bassons

Venez, venez, haine implac-

cable, sortez du gouffre é-pouvantable où vous faites regner une é-ter-

F

-nelle horreur, venez, venez haine impla-cable, sortez du gouffre épouvan-

P

Oboe

-table, sauvez moi de l'amour, sauvez moi de l'amour, rien n'est si redou-

F

-table, contre un ennemi trop aimable rendez moi mon cour-

F

P

roux, r'allu- - mez ma fureur, venez, venez, haine implacable, sor-

F P

-tez du gouffre épouvantable, où vous faites regner une éternelle hor-

F

reur. venez, venez haine impla-cable, sortez du gouffre épouvan--

P

-table, sauvez moi de l'amour, sauvez moi de l'amour, rien n'est si redou-

F

-table. contre un ennemi trop aimable rendez moi mon cour-

sf P sf P sf P sf P

-roux; r'allumez r'allumez ma fureur. venez, venez, Haine impla-

Scene IV.

La Haine, et sa Suite.

La Haine

Je réponds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre jusques dans le

cable!

fond des enfers, pour toi contre l'amour je vais tout entreprendre,

Et quand on veut bien s'en deffendre on peut se garantir de ses indignes fers.

Allegro

Unisson.

Oboe Clarinetti

Corni in A.

La Haine

P F P

Plus on connoit l'amour, et plus on

F P

le déteste; détruisons son pouvoir funeste, détruisons son pouvoir fu- -

Vio unisson

F P F P F P

Oboe

-nos te, rompons ses nœuds, déchirons son bandeau, brûlons ses

F P mF

traits, éteignons son flambeau, rompons ses nœuds, déchirons son bam-

V° 2 do

F

-deau, brûlons ses traits, éteignons son flambeau. brûlons, brûlons ses

hautbois

traits, éteignons, éteignons son flambeau.

Plus on connoît l'amour; et plus on le déteste, détrui-

Plus

Plus

Plus

P

F

rompons ses nœuds

sons son pouvoir funeste, détruisons son pouvoir funeste,

déchi-

sons

sons

sons

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F P F

Corni

Fagot

brûlons ses traits,

-rons son bandeau, éteignons son flambeau, rompons ses traits, dechi-

-rons

-rons

-rons

-rons son bandeau, brûlons ses traits, éteignons son flambeau, brûlons ses traits, étei-

-rons

-rons

-rons

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

P F

La Haine

rompons ses nœuds,

-gnons éteignons son flambeau,

déchirons son ban-

P P

brûlons ses traits,

rompons ses nœuds, déchirons son ban-

-deau, éteignons son flambeau,

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Oboe unisoni

F

Corni

-deau, brûlons ses traits, éteignons son flambeau.

rompons ses nœuds dechi-

F

-rons son bandeau, brûlons ses traits, brulons ses traits éteignons son flam-

- beau brûlons ses traits, éteignons son flambeau, éteignons son flambeau.

Andante

Moderato

P

Trombe et Corni in C.

la Haine

Amour, sors pour jamais,

F

sors d'un cœur qui te chasse, sors d'un cœur qui te chasse, laisse

P

F P

moi regner en ta pla - - - ce, sors d'un cœur qui te chasse, a-

P

F P

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

ff ff F

Amour sens pour jamais, sens d'un cœur qui te chasse, laisse moi regner en ta place;

FP FP FP

F P ff ff

Fsors! sors! tu fais trop souffrir sous ta loi; non, tout l'enfer n'a rien de

ff ff ff ff F

si cruel que toi, non tout l'enfer n'a rien de si cruel que toi.

Corni F F

F F ff ff ff

CHŒUR

Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse, que la Haine regne en ta

Amour,

Amour,

Amour,

ff ff ff ff F

Trombe

place, que la Haine regne en ta place; amour sors pour jamais, sors d'un cœur qui te

amour,

FF

chasse, que la haine règne en ta place; sors; sors; tu fais trop souf-

sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse,

frir sous ta loi, non tout l'enfer n'a rien de si cruel n'a rien de si cruel que

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Tenute

toi, non, non, tout l'enfer n'a rien de si cruel que toi, non, non, tout l'enfer n'a

rien de si cruel, de si cruel que toi, de si cruel que toi.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Andante

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

sf FF sf

ff

FF

sf sf sf sf sf

ff

ff

ff

ff ff ff

Moderato

Corni

Armide

Arrête, arrête affreuse hai-ne, laisse-moi

La Haine

sors, sors du sein d'Armi- - de, amour brise ta chai-

sous les loix d'un si charmant vainqueur laisse moi laisse moi je renonce à ton se-

-ne. brise ta chai-ne. sors du sein d'Ar-

Armide

cours horrible, non, non, n'acheve pas, non, il n'est pas possible de m'ôter

La Haine

-mi de, sors du sein d'Armide, amour brise ta chaine, brise ta chaine

sors

sors

sors sors du sein d'Ar-mi--de, amour brise ta chaine

sors

P cres P F FF P

Corni

Armide

mon amour, sans m'arracher le cœur, sans m'arra-cher

F P

la Haine

le cœur.

N'implores tu mon assistance

All°

ff ff ff

que pour mépriser ma puissance? suis l'a - - mour, suis l'amour, puisque tu le

ff ff ff

ff ff ff

veux, infor-tunée Ar - mide, suis l'amour qui te guide dans un a -

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

ff ff ff P

1.e Fagotti

Oboe Clarinetti

P

suis l'amour puisque tu le veux in-

CHŒUR suis

-bîme affreux dans un abîme affreux suis 2.e Fagotti

F ff ff

fortunée Armide suis l'amour qui te guide dans un abîme affreux dans un abîme affreux

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

ff ff

La Haine

Violoncelli sur ces bords écartés c'est en vain que tu caches le Hé-

Bassi

ros dont ton cœur s'est trop laissé toucher, la gloire à qui tu l'arra-

chas dait bientôt te l'arracher; malgré tes soins au mépris de tes lar-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

ff ff ff ff

ff ff ff

LE CHŒUR D.C.

-mes, tu le verras échaper à tes charmes. Suis l'af-

freux

La Haine

tu me r'appelleras, peut être, dès ce jour et ton at-

Violoncelli

-tente sera vaine je vais te quitter sans retour, je ne te puis pu-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

-nir d'une plus rude peine que de t'abandonner pour j'amais à la-

ff ff ff ff P ff P ff P ff P

LE CHŒUR D.C.

- mour, suis l'af- oboe

freux

P oh ciel! ff P

ff

quelle horrible menace! Je frémis, tout mon sang se

ff P

*m*F

P

glace.

Amour! puissant amour! viens calmer mon ef-

froi, et prend pitié d'un cœur qui s'abandonne à toi!

ACTE IV.

Scene 1.

Ubalde et le Chevalier Danois.

Allegro

P

poco cres

fagot

F

FF

Nous ne trouvons par tout

nous

FF

FF

que des gouffres ouverts.

ne trouvons par tout que des gouffres ouverts.

FF

F *cres*

F *cres*

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Oboe

Ar-mide dans ces lieux transportée les enfers.

Ar-mide

sf

Ah! que d'objets horri- - bles! que de monstres terri-

Ah

sf

-bles! Ah! que

Ah!

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

que de monstres terri- - bles!

L'attaque des Monstres

Oboe con il Violini

que

Oboe

Oboe unisoni con il 1º

Fagotti

Ubalde

Celui qui nous envoie à prévû ce danger, et nous a montré l'art de

nous en dégager. ne craignons point Armide ni ses charmes;

par ce secours plus puissant que nos armes nous en serons aisément garan-

F

Oboe unisoni et Clarinetti

Oboe

tis. laissez-nous un libre passage, monstres! allez cacher votre inutile

rage dans les gouffres profonds, d'où vous êtes sortis.

Smorzando

Sino al piano

oboe

Unissoni

Le Chevalier Danois

Allons chercher Re-

-naud, le Ciel nous favorise dans nôtre pénible entreprise. ce qui peut flat-

-ter nos desirs doit à son tour tenter de nous surprendre: c'est desormais du

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

charme des plaisirs que nous aurons à nous deffendre.

Andante

Oboe

Con tr.

In A.

Le Chevalier Danois

Redoublons

Ubalde

Redoublons nos soins, redoublons nos soins, gardons nous des perils agré-

p

ables, gardons nous des périls agréables, les enchantements les plus doux

cres F P

les enchantements les plus doux sont les plus redoutables. les enchante-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

P F

Con il 1.o

-ments les plus doux, sont les plus redoutables, sont les plus redou-

P

Con il 1.o

-tables. redoublons nos soins, gardons nous des perils agré-ables,

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

P F

les enchantements les plus doux sont les plus redou - tables, sont les

P F

plus redoutables, sont les plus redoutables: on voit di -

-ci le séjour enchanté d'Armide et du Heros qu'elle aime, dans ce palais Renaud est arré-

-té par un charme fatal dont la force est extrême; c'est là que ce vainqueur si fier si redou-

-té oubliant tout, jusqu'à lui même, est reduit à languir avec indignité dans une

Le Chev.

molle oisivete'. envain tout l'enfer s'interesse dans l'amour qui séduit un

cœur si glorieux: si sur ce bouclier Renaud tourne les yeux, il rougira de sa foi-

-blesse et nous l'engagerons a partir de ces lieux.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Scene II.

Un Démon sous la figure de Lucinde
Les Démons transformez en Habitans champêtres.

Dol.

ff P ff P

Clarinetti

Flauto solo

Unissono con il 1º.

F

Clarinetti

con il Violini

Corni

Lucinde

Voici la charmante re-

F

P

ff P

corni

traite de la felicité parfaite; voici l'heureux sejour des jeux et de l'a-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F

3

3

Con il 1.o ed 8.vo

-mour, des jeux et de l'amour.

Incinde

Voici la charmante retraite de la félicité parfai-

voici

voici

voici

3

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F

P

-te, voici l'heureux séjour des jeux et de l'amour, des jeux et de l'amour.

-te

-te

-te

fin

F P F P 3

3 Flauto solo

Con il 1.° unissono in 8.va

3 F

3

col Basso

Clarinetti

Corni

F

ff P ff P ff P ff P

Andante

Fagotti

fin

ff P

D. C.

La Musette

Ubalde

Allons, qu'avous retient en-

Le Chev.

-core! allons, c'est trop nous arrêter, Je vois la beauté que j'adore, c'est elle, je n'en puis douter.

grazioso

Viole sempre unissono con il 2.do

Oboe con il 1.o unissono

Corni in F.

Fagotti

Lucinde

jamais dans ces beaux lieux nôtre attente n'est vaine, le bien que nous cherchons se

ff

vient offrir à nous . et pour l'avoir trouvé sans peine nous ne l'en trouvons

Flauti unissoni con il 1º. Violino in 8va. alta

Oboe unissono con il corno in 8va

jamais dans ces beaux lieux

jamais *jamais dans*

pas moins doux *doux*

i Clarinetti con i fagotti in 8va

nôtre attente n'est vaine, le bien que nous cherchons se vient offrir à nous. ja-

ces beaux lieux notre atten'ter n'est vai-ne, le

mais dans ces beaux lieux notre attente n'est vaine, le bien que nous cherchons se

bien que nous cherchons se vient of-frir se vient of-

vient offrir à nous, et pour l'avoir trouvé sans peine nous ne l'en trouvons pas moins

-frir à nous, et pour l'avoir trouvé sans pei-

doux, et pour l'avoir trouvé sans peine nous ne l'en trouvons pas moins doux.

D. C.
LE CHŒUR

ne nous ne l'en trouvons pas moins doux.] voici la

Affettuoso

Lucinde *tenuta*

Enfin je vois l'amant pour qui mon cœur soupire, je retrouve le bien que j'ai tant

mF

Ubalde

Le Chev.

souhaité. puis-je voir ici la beauté qui m'a soumis à son empire? non,

F

Violoncelli

PP

fagotti

Le Chev.

ce n'est qu'un charme trompeur, dont il faut garder vôtre cœur. éloignons

Violoncelli

Lucinde

bords glacés où vous prîtes naissance, qui peut vous offrir à mes yeux? par

une magique puissance Armide m'a conduite en ces aimables lieux, et je vi-

mF

Ubal

vois dans la douce espérance de voir bientôt ce que j'aime le mieux. fuiez, faites

F

p

tenute

Lucinde

vous violence. goûtons les doux plaisirs que pour nos cœurs fidelles dans cet heu-

p

-reux séjour l'amour à préparés. le devoir par des loix cruelles ne vous a que

mF

ff

PP

Ubalde

Le Chev.

trop séparés faites, faites vous violence. l'amour ne me le permet pas

F

ff ff

mF

Ubal.

contre de si charmants appas mon cœur est sans deffense. estce la cette ferme-

F

Dol.

Hautbois solo

Basson solo

Lucinde

Jouissons d'un bonheur extrê - me, jouis - -

Le Chev.

-te dont vous vous êtes tant vanté? Jouissons

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

sons d'un bonheur extrême. hé! quel autre bien peut valoir le plaisir de voir ce qu'on

ai - me! hé! quel autre bien peut valoir le plaisir, le plaisir de vous voir, hé! quel

autre bien peut valoir le plaisir de vous voir; he! quel autre bien peut valoir le plaisir

malgré la puissance infernale malgré vous même

F

P

le plaisir de vous voir.

il faut vous détromper, ce Sceptre d'or peut dissiper une erreur si fa - - - tale.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Scene III.

Le Chevalier Danois Ubalde.

PP

Le Chev.

Je tourne envain les yeux de toutes

Violoncello

Calando al pianissimo

parts, je ne vois plus cette beauté si chere. elle échape à mes regards com-

Cor
2do
Viol.

Oboe

F

Ubalde

me une vapeur legére. ce que l'amour a de charmant n'est qu'une illusi-

Fagotti soli forti

- on qui ne laisse après elle qu'une honte éternelle. ce que l'amour a de charmant

*m*F P

Flauto solo.

Le Chev.

n'est qu'un funeste enchantement. Je vois le danger on s'ex - pose un

Violoncelli

*m*F

cœur qui ne fut pas un charme si plaisant. que vous êtes heureux, que vous

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

P

m F

Ubal.

êtes heureux, si vous êtes exempt des foiblesses que l'amour cause. Non je n'ai

point gardé mon cœur jusqu'à ce jour, près de l'objet que j'aime il m'étoit doux de

F

ff

vivre; mais quand la gloire ordonne de la suivre, il faut laisser gemir l'a-

- mour. il faut laisser gémir l'amour. Des charmes les plus

forts la raisonme dégage, rien ne nous doit ici retenir d'avan-tage,

profitons des conseils que l'on nous a donnés.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Scene IV.

un Démon sous la figure de Melisse; Ubalde, le Chevalier Danois.

Dol. ff P P ff P

Unisson en Fa

Clarin:

Melisse

Ubalde — *D'où vient que vous vous détournez de ces*

eaux et de cet ombrage? goutez un doux repos, étrangers fortunés! delassés

vous ici d'un pénible voyage; un favorable sort vous appelle au par-tage des

biens qui nous sont destinés,

est-ce vous, cher a-

est-ce vous, charmante Melisse?

mant? est ce vous que je vois au raport de mes yeux je n'ose ajouter foi,

au raport

se peut il qu'en ces lieux l'amour nous reünisse? est ce vous, cher a-

F

Le Chev:

mant ? est-ce vous que je vois ? non ce n'est qu'un

est-ce vous, charmante Melisse ?

Melisse

charme trompeur, dont il faut garder vôtre cœur. fuïez Sait-on vous violence pour.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Clarinetti

quoi faut il encor m'arracher mon amant? faut il ne vous voir qu'un moment après

ff P ff P

Con I^mi

une si longue absence? je ne puis consentir à votre éloignement; j'en ai que trop souf-

Violoncelli

ff ff

fert, un sicruel tourment et je mourrais s'il recommence, s'il recom-men-

mF

Con 7mi

-ce, faut-il ne nous voir qu'un moment après une si longue absen- ce! Le Chev:

Ubalde

faut

est-ce

Fagotti

tutti

F

la cette fermeté dont vous vous êtes tant vanté, sortez de vôtre erreur la rai-

P

Ubalde

-son vous appelle. Ah! que la raison est cruel - le! si je suis abusé pour -

quoi m'en avertir ? que mon erreur me paroit bel - le ! que je serois heu -

Le Chev :

reux de n'en jamais sortir ! j'aurai soin malgré vous de vous en deli -

F

F P

- vrer.

Le Chevalier touche Melisse. Ubalde

Que devient l'objet qui m'enflame ? Me -

-lisse disparoit soudain. ciel! faut il qu'un fantôme vain cause tant de

Con il Violino 2do

Clarinetti et Oboe F.

Le Chev:

trouble à mon ame? ce que l'amour à de charmant n'est qu'une illusion

Fagotti soli. F

qui ne laisse après elle qu'une honte éternelle, ce que l'a-

- mour a de charmant, n'est qu'un funeste enchante - ment.

Ubalde

ce que l'amour a de charmant n'est

d'une nouvelle erreur songeons à nous deffendre. évitons de trompeurs at-

traits ne nous detournons pas du chemin qu'il faut prendre pour arriver à ce Pa-

Allegro

F

Le Cheva:

Ubalde

lais

Fuions les douceurs dangereu-

des illusions amoureuses fuions les douceurs dangereuses des illusi-

ses

fuions

-ons amoureuses on s'égare quand on les suit. heureux qui n'en est pas sé-

Allegro F

Lento e piano

F

-duit, heureux qui n'en est pas seduit! Guions les dou-

Pia: lento: Allegro F

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

-ceurs dangereuses des illusions amoureuses, on s'égare quand on les suit; heu

Lento piano

-reux qui n'en est pas séduit, heureux qui n'en est pas séduit!

Lento piano

Allegro

Fuions les douceurs dangereuses des illusions amoureuses, fia-

F Allegro

-ons les douceurs dangereuses des illusions amoureuses, on s'égare quand on les

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

suit, heureux, qui n'en est pas séduit, heureux, qui n'en est pas se-

F

duit, qui n'en est pas séduit !

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Acte V.

Scene I.

Doux avec expression

Renaud, Armide.

Oboe

Renaud.

Bassons

Arm:

ff

-mi-de! vous m'allez quitter? j'ai besoin des enfers, je vais les consul-

Bassons

-ter; mon art veut de la solitu-de; l'Amour, que j'ai pour vous, cause l'inquié-

Armi-

Ren.

- tude, dont mon cœur se sent agiter. Armi - de! vous m'allez quit-

Fagotti Basse

mF

voiez en quels lieux je vous laisse. Arm. les plai-

-ter? Fagotti puis je rien voir que vos appas? Fagotti

Basse

mF mF

Ren. Arm.

-sirs vous suivront sans cesse, en est-il, ou vous n'êtes pas? un

basse

P

noir presentiment me trouble et me tourmente; il m'annonce un malheur que je

veux prevenir, et plus notre bonheur m'enchante, plus je crains de le voir fi-

Andante

Reni.

---nir. D'une vaine terreur pouvez vous être atteinte, vous qui faites trem-

Arm.

vous m'aprenez à connoître l'Amour, l'Amour - m'a

= bler le ténebreux sejour?

-prend à connoître la crainte, à connoître la crainte. vous brûliez pour la

gloire a-vant que de m'aimer, vous la cherchiez par tout d'une ardeur sans e--

Ren-

-gale: la gloire est une rivale qui doit toujours m'allarmer. Que j'e--

P

---tois insensé de croire qu'un vain laurier donné par la victoire de tous les

biens fût le plus précieux! tout l'eclat dont brille la gloire vaut-il un re---

---gard de vos yeux? est-il un bien si charmant et si ra-re que celui dont l'A-

---mour veut combler mon espoir? que celui dont l'Amour veut combler mon es--

Obœ Solo

---poir? La sévère raison et le devoir barba-re sur les Héros n'ont que

Fagotto

Ren:

trop de pouvoir, j'en suis plus amoureux plus la raison m'eclaire: vous aimer, belle Ar-

mide, est mon premier devoir, je fais ma gloire de vous plaire et tout mon bon-

Arm:

Ren:

heur de vous voir, que sous d'aimables loix mon ame est asservi-e! Qu'il m'est

obae

Arm.

doux de vous voir parta-ger ma langueur, qu'il m'est doux d'enchaîner un

P

Ren.

si fameux vainqueur! Fagotto que mes fers sont dignes d'envi---e?

Dol. P Dol.

Arm.

Aimons nous, aimons nous tout nous y convi-e,

Ren.

Aimons nous,

Ah! si vous aviez la rigueur de m'ôter votre cœur, vous m'ôteriez la vi- e.

Ah! si

p PP F P

vous m'ôteriez, vous m'ôteriez la vi--e.

la vi--e. non, je perdrai plûtôt le jour, que dé-

mF P ff P ff P ff P

non, rien ne peut changer mon ame, nannan je perdrai plû-

---teindre ma flame.

non

ff P ff P ff P

-tôt le jour, que de me degager d'un si charmant amour, non non je perdrai plû-

-tôt le

ff P ff P ff P ff P ff P

-tôt le jour, que d'éteindre ma fla

ff P ff P ff P ff P ff P

me. non, rien ne peut changer mon âme, non, je perdrai plûtôt le

me. non,

non

F P ff P

jour, que de me dégager d'un si charmant amour, non, non, rien ne peut chan-

jour, que de me dégager d'un si charmant amour, non, non, rien

ff P ff P ff P mF P

-ger ma flame, je perdrai plûtôt le jour, que de me dégager, d'un si charmant a-

F ff ff ff

-mour, d'un si charmant a-mour, d'un si charmant amour,

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Arm.

Témoins de notre amour ex--

-trême, vous, qui suivez mes loix dans ce séjour heureux jusques à mon ré-

-tour par d'agréables jeux occupez le Héros que j'aime.

Chaconne

ff ff

Oboe

con il T.mo

niB

p

F

P ff ff

con il T.mo

P

F

P

PP

solo

P

F

cres

FF

tutti

obee

Clarinetti

F

PP

Clarinetti

P

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

cres

FF

ff

ff

ff

ff

à demi jeu

con il 1mo

P F

col 2do violino

P F P F

Oboe col 1mo v.no

Clarini

P F P F

P F P F

P P

Con Oboe unisoni

F ff ff

con tr

Fagotti

P

P

F P

con il 1mo

ff P F P

ff.

ff.

P

Flauto solo

F

oboe

cres

FF

con Flauti ini Soni

con v.nt

PP

Oboe

Clarin:

P

F

cres

Unissoni

oboe

clarinetti

P F P F P F P F

P F P F P F P F P

con oboe

Crescendo

Con 8va

F

FF

F

Scene II.de

Renaud, Les Plaisirs, Troupe d'Amans fortunés.

sf.

Bassons soli

La 1re. fois Solo

Les plaisirs ont choisi pour azi-----le, ce séjour agreable et tranquil----

les plai---- sirs ont choi--si pour a--zi----

les plaisirs ont choisi pour azi------le ce séjour agrea-

les plai----- sirs ont choi---si pour a-----zi---

F

p

Cont. 3e Violino

le ce séjour agréable et tranquille. *Que ces lieux sont char-*

le ce séjour agréable et tranquille. *Que ces*

ble ce séjour agréable et tranquille. *Que ces*

le ce séjour agréable et tranquille. *Que ces*

ff

mans pour les heureux amans! que ces lieux sont charmans pour les heureux a-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

--mans, que ces lieux sont charmants pour les heureux amants!

Andante

ff ff ff p

F

Clarinetti.

ff p

F p

F PP

ff ff P

F P F ff

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Gracieux avec expression

V. 1

Moderato ff ff ff ff ff

V. 2

viola

flauto

oboe

Clarinetto

fagotto

C'est l'amour, qui retient dans ses chaines, mille oiseaux qu'en nos bois nuit et

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

jour on entend. C'est l'amour, qui retient dans ses chaines mille oi-

C'est l'amour qui retient dans ses

C'est l'a

C'est l'a

P.

séaux qu'en nos bois nuit et jour on entend ..... si l'A=

chaînes mille oiseaux qu'en nos bois nuit et jour on entend.

oiseaux qu'en nos bois, nuit et jour on entend.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

ff *ff*

ff *ff*

ff *ff*

mour ne causoit que des peines, les oiseaux amoureux

PP

P *ff* P *ff* P *ff*

ff P *ff*

ne chanteroient pas tant, les oiseaux amoureux ne chanteraient pas tant, les oi-

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F

- seaux amoureux ne chanteraient pas tant, ne chanteroient pas tant.. si l'A-

si l'A-

si l'A-

si l'A-

mour ne causoit que des peines, les oiseaux amoureux ne chante...

les oiseaux amoureux

les oiseaux amoureux

les oiseaux amoureux

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

P ff P ff P ff

ne chanteroient pas tant, les oiseaux amoureux ne chanteroient pas

ne chanteraient pas tant, les oiseaux amoureux ne chanteraient pas

ne chanteroient pas tant les oiseaux amoureux

ne chanteroient pas

PP F

PP F

tant les oiseaux amoureux ne chanteraient pas tant, ne chanteraient pas tant

tant les oiseaux amoureux ne chanteraient pas tant

tant les oiseaux amoureux ne

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Gratioso

ff P m F tenute

Basso solo

P tenute

P

ff P

l'Air Sicilien suivant doit être joüe avec beaucoup d'expression.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Flauto solo

Vni pizziccati

viola con violoncello

violoncelli

Coll'arco

Dol.

F ff P F P F P

Jeunes cœurs! jeunes cœurs! tous vous est favorable, profitez, profi--

F

--tez, d'un bonheur peu durable; dans l'hyver de nos ans l'Amour ne regne

F P ff P

plus, les beaux jours que l'on perd, sont pour jamais perdus. jeunes

F F P F F P F P

F P

cœurs! jeunes cœurs! tout vous est favorable, profitez, profitez, d'un bon

F P

heur peu durable; dans l'hyver de nos ans, l'amour ne regne

F P

plus, les beaux jours que l'on perd sont pour jamais perdus.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F F F

jeunes cœurs! jeunes cœurs! tout vous est favorable, profitez, profi

F F

tez, d'un bonheur peu durable; dans l'hyver de nos ans l'amour ne

regne plus, les beaux jours que l'on perd, sont pour jamais perdus.

Andante

pizzicato

Renaud.

Allez eloignez vous de moi, doux plaisirs! attendez, qu'Ar=

mide vous ramene, attendez, qu'Armide vous ramene vous ramez =

Coll'arco

= ne, sans la beauté qui me tient sous sa loi rien ne me plait; tout augmente ma pei =

F FF *Calando* P

solo

=ne, tout augmente ma pei = ne, tout augmente ma pei = ne, al=

on danse

pizzicato

=lez, eloignez vous de moi.

attendez qu'Ar=

la danse se retire

= mide qu'Armide vous rame = = ne.

Scene III.

Renaud, Ubalde, le Chevalier Danois.

Ubal.

Il est seul; profitons d'un tems si précieux.

Renaud *Ubal.*

Que vois je? quel éclat me vient fraper les yeux? le Ciel veut vous faire connoitre l'erreur

F

Renaud

dont vos sens sont séduits. Ciel! quelle honte de paroitre dans l'indigne état où je suis!

Adagio

All.o

F

Cors e trombe unisceni

Timpani

Adagio
Ubalde

Notre Général vous rappel - - le; la victoire vous garde une palme immortelle,

P

F

tout doit presser votre retour; de cent climats divers chacun court à la guerre; Re-

P

mF

naud seul, au bout de la terre caché dans un charmant séjour, veut il suivre un hon-

Renaud

-teux amour? vains ornemens d'une indigne mollesse, ne m'offrez plus vos fri-

voles attraits: restes honteux de ma foiblesse, allez, allez, quittez moi pour ja-

FF

mais, allez, quittez moi, quittez moi pour jamais.

P

P

mF

mF

Le Chev:

Dérobez vous aux pleurs d'Armide, c'est l'unique danger dont vôtre ame intré-

P

mF

-pide à besoin de se garantir dans ces lieux enchantés la volupté pré-

F

Renaud le Chevalier et Ubalde ensemble

-side, vous n'en sauriez trop tôt sortir. Allons, hâtons nous de partir, al-

F

-lons, hâtons nous de partir, hâtons nous de partir.

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Scene IV.

Armide, Renaud, Ubalde, Le Chevalier Danois.

Oboe

Armide

Renaud ! ciel ! ô mortelle peine ! vous partez Renaud, vous partez ? dé-

F P

mons ! suivez ses pas volez et l'arretez ! helas ! tout me trahit et ma puissance est

vaine. Renaud ? ciel ! ô mortelle peine ! mes cris ne sont pas écoutés. vous par-

tez Renaud! vous partez! si je ne vous vois plus, croiez vous que je vive?

ai-je pu meriter un si cruel tourment? du moins comme ennemi, si ce n'est comme a-

ff P

ff

mant emmenés Armide captive; j'irai dans les combats, j'irai m'offrir aux

ff P

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

F P

coups qui seront destinés pour vous: Renaud! pour vû que je vous sui-ve, le

F P

Renaud

sort le plus affreux me paroîtra trop doux. Armide! il est tems que j'évite le pe-

ril trop charmant que je trouve à vous voir. la gloire veut que je vous quitte;

elle ordonne à l'amour de ceder au devoir. si vous souffrez, vous pouvez croire,

que je m'éloigne à regret de vos yeux; vous regnerez toujours dans ma memoire vous se-

F P

Armide

rez après la gloire ce que j'aimerai le mieux. Non, jamais de l'amour tu n'as senti le

P

charme, tu te plais à causer des funestes malheurs; tu m'entends soupirer, tu

vois couler mes pleurs, sans me rendre un soupir, sans verser une larme.

par les nœuds les plus doux je te conjure envain: tu suis un fier devoir, tu

F

veux qu'il nous sépare, non, non! ton cœur n'a rien d'humain, le cœur d'un

P

F PP F P ff

tigre est moins barbare. je mourrai si tu pars et tu n'en peux douter, ingrat!

F

Oboe

Fagotti

sans toi sans toi je ne puis vivre! mais après mon trépas

V.ni unis.

ne crois pas éviter mon ombre obstinée à te suivre! tu la verras s'armer

contre ton cœur cent-fois, tu la trouveras inflexible comme tu l'as été pour

moi, et sa fureur, s'il est possible, égale-t-a l'amour dont j'ai brûlé pour toi.

P

Oboe

Ah... la lumiere... m'est ravie. barbare... es tu content...?

sf P

Renaud

trop malheureu-se Armide

tu jouis... en partant.., du plaisir... demôter... la vie.

ff cres P mF

Doucement

trop malheureuse Armide! helas! que ton destin est deplorable! le Chev.

Ubalde Il faut par-

il

tar. hatez vos pas!

Renaud

la gloire attend de vous un cœur inébranlable. non, la

gloire n'ordonne pas qu'un grand cœur soit impitoya - - ble.

il faut vous arracher aux

il

sf P

Renaud

dangereux appas d'un objet trop aimable trop malheureuse Armide!

ff P ff P P cres P

trop malheureuse Armide! hélas que ton destin est deplo-ra-

Scene derniere

Armide seule.

Moderato

P

-ble!

Armide

Le perfide Renaud me

2/1

ff P ff P ff P ff P ff P ff P ff

fuit, tout perfide qu'il est mon lâche cœur le suit, mon lâche cœur le suit,

un peu sforzato

ff

il me laisse mourante, il veut que je perisse, à regret je revois la clar-

ff

PP

ff P

ff

té qui me luit... l'horreur de l'eternelle nuit cède à l'horreur de mon su-

P

ff

mF

pli - ce

le per -

sff P

sff P

fide. Renaud me fuit; tout perfide qu'il est mon lâche cœur le suit, mon

ff P

Oboe unis. Flauti unis.

mF

lâche cœur le suit.

Quand le barbare

F

F

toit en ma puissance que n'ai-je cru la haine et la vengeance? que n'ai-je suivi leur trans-

F

P

-ports! il m'échape, il s'éloigne, il va quitter ces bords, il brave l'enfer et ma rage, il

est déjà près du rivage, je fais pour m'y trainer d'inutiles efforts.

P

F

FF

traître ... attends ! ... je le tiens ... je tiens son cœur perfide, ah ! ...

P

F

FF

ff

ah ! je l'immole, je l'immole à ma fureur !

ff ff ff ff

Oboe unis:

P

P

que dis-je ? ou suis-je ? hélas ! infortunée Armide ! où t'emporte une aveugle erreur ?

F FF

Flauto unis:

PP

l'espoir de la vengeance est le seul qui me reste !

F FF

ff

Oboe
e
Clarinetta

Trombe
e
Corni

Timp.

Fuyez plaisirs ! fuyez, perdez tous vos at-

ff

ff

traits!

Demone!

detruisez ce Pa-

ff

ff

Oboe

Clarin.

-laus,

partons, et s'il se peut

ff

que mon amour fu - nes - - te de meu - reen-sé - - ve - li dans ces

Con il 1mo

Corni
Trombe

F

lieux pour j'amais.

F F F F F

F P F

P

P F

F P

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Min. 3030
F 64

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden